

# LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO  
CON EL HISPANO EN MENTE

**GRATIS**

13 DE MARZO DE 1993



VOL: 5 NO: 188 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105



CO-ATSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE  
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido Y Amigable

## MEDICO FORENSE AYUDA MORIR A PACIENTES

*Información en la página 3.*

CONOZCA SOBRE...



JUNCOS

y

LAJAS

*Busque en la página 12.*



*Taller Puertorriqueño  
celebra: Mes de la Mujer  
Busque en la página 2.*

*¿A Dónde Vá su  
Dinero de Impuestos?  
Busque en la página 5.*

*Aprenda sobre...  
la APENDICITIS  
Busque en la página 6.*

*Busque nuestra sección  
con más "sabor"...  
los DEPORTES, por el  
Sonero del Deporte -  
¡RUBEN RUIZ!  
Busque en la página 11.*

*VEA LOS NUMEROS DE LA...  
Lotería de Nueva Jersey  
EN LA PAGINA 5.*

## CONTENIDO:

- Página 2: Cívicas y Culturales/  
Ocasión Especial*
- Página 4: Editorial/Ocasión Especial*
- Página 5: Infórmese Usted/  
Lotería de Nueva Jersey*
- Página 6: ¿Qué Hay de Nuevo?*
- Página 7: Cápsulas de Salud*
- Página 8: Anuncios/Clasificados*
- Página 9: Historias Entre Tú y Yo*
- Página 10: Su Horóscopo*
- Página 11: La Cocina de Mamá/  
Deportes*

# CIVICAS Y CULTURALES

**TALLER PUERTORRIQUEÑO PRESENTA:**

## CONFERENCIAS EN EL MES DE LA MUJER

El Taller Puertorriqueño de Filadelfia, les invita a una serie de veladas que exploran la realidad de la mujer puertorriqueña.

El viernes, 19 de marzo, la Conferencia Nacional de Mujeres Puertorriqueñas (NACOPRW)- Capítulo de Filadelfia y el Taller, presentan la escritora local puertorriqueña: Gloria Bonilla-Santiago, Ph.D.

Firma de libros e introducción del libro más reciente de Dr. Bonilla, titulado: *"Breaking Grounds and Barriers: Hispanic Women Developing Effective Leadership"*. El libro ofrece un breve estudio socio-histórico sobre las luchas y el movimiento de las mujeres latinas a través de estudios de 50 mujeres seleccionadas a través de la nación.

Esta actividad se llevará a cabo en la librería del Taller, localizado en el 2721 N. de la Calle 5, de 6:30pm a 7:30pm.

Esa misma noche, de 8:00pm a 10pm, habrá una presentación y diálogo con Dr. Bonilla-Santiago, en el Edificio Educacional del Taller, en el 2557-59 norte de la Calle 5. Habrá una recepción.

Ambas actividades son GRATIS.

Para más información, llame al Taller Puertorriqueño, al: 215-426-3311.

**OCASION ESPECIAL**



Felicito a mi sobrina, Laura Morales, quien cumple dos añitos, el día 19 de marzo.

"Que cumplas muchos más, al lado de tus padres y demás familia". Quien te quiere mucho, titi Mónica Morales.

\*\*\*\*\*

Muchas felicidades para la Sra. Ana E. Ramos, quien cumplió un año más de vida, el día 9 de marzo.

De parte de su hermana, Esmeralda, esposo y demás familia.

\*\*\*\*\*

Feliz Cumpleaños a mi querido hijo, William Alicea - "Willie", que cumplirá 23 años, el próximo 16 de marzo.

De parte de tus padres, Virgen y Héctor Santiago, tu hermano José, tu amigo José Peña y demás familia.

*"Happy Birthday... Willie!"*

\*\*\*\*\*

Un saludo y felicitaciones, para una amiga muy querida... Teresa Velázquez, quien cumplió 16 años (Sweet 16th), el día 9 de marzo.

"Que cumplas muchos más y que todos tus deseos se te hagan realidad".

Te desean lo mejor, Keny e Isabel.

\*\*\*\*\*

Con mucho cariño, queremos felicitar a nuestra querida amiga, Rebeca Malavé, quien cumple un año más de vida, el próximo 15 de marzo.

"Rebeca, que pases un feliz día junto a tu esposo Julio y tu hija Jennifer, y junto a todos tus seres queridos. Que cumplas muchos más".

Te deseamos, tus amigos: Evelyn, Gina, Brenda y Rafael.

*"¡Te estás poniendo viejecita!"*

\*\*\*\*\*

Feliz Cumpleaños, para José M. de Jesús (Chito), quien cumple 18 años, el próximo 15 de marzo.

Lo felicitan, su mamá Luz Herminia, sus hermanos Migdalia y Berto, sobrinos y amigos.

*"Happy Birthday... Chito!"*

\*\*\*\*\*

I want to congratulate my son, Angel Ramos, who will be 19 years old on March 19th.

"I hope you have a happy day, sharing with your family and friends".

I wish this with all my heart! Your mom Lucy, your brother Jorge and the rest of the family.

*"Happy Birthday!"*

\*\*\*\*\*

**HAPPY BIRTHDAY...  
EVERYONE!!!**

(Continúa en la página 4)

# MEDICO FORENSE AYUDA MORIR A PACIENTES

Ultimamente, han habido varios casos de pacientes que padecen de enfermedades crónicas, como: cáncer, Alzheimer, del corazón, entre otras, y han acudido a un doctor para que los ayude a cometer suicidio. Este, según los pacientes, "los ayuda a morir con dignidad".

El doctor en cuestión, Dr. Jack Kevoorkian, un patólogo del estado de Michigan, ha ayudado a poner fin a las vidas de quince personas, mediante el uso de monóxido de carbono, utilizando una máscara, la cual transmite gas hacia el cuerpo de la persona. El paciente hala una presilla (clip), inhala el monóxido de carbono y cae inconsciente, muriendo en pocos minutos.

La mayoría de las personas que recurrieron a la "ayuda" del Dr. Kevoorkian, tenían entre 41 y 53 años. Una de ellas, antes de morir, dejó una nota que leía: "Estoy contenta de tener su ayuda, ya que no puedo hacerlo por sí mismo".

El "doctor suicida", como es conocido, se ha convertido en el campeón de derecho al suicidio más conocido de la nación. Según él informa, la persona le comunica de su decisión, mediante una llamada, o por correspondencia.

Este doctor se ha visto en problemas con la justicia en cada caso, pero finalmente, sale absuelto. Las razones... él ha tenido cuidado de no hacerlo él mismo. Por otro lado, en el estado de Michigan, no existía una ley en contra de personas que ayuden en un suicidio. Pero ahora el estado ha pasado una ley, la cual penaliza a una persona que ayude en un suicidio, hasta cuatro años de prisión y una multa hasta \$2,000. Bajo esta nueva ley, el Dr. Kevoorkian podría ser encontrado culpable de todos los cargos que pesan sobre él.

Solamente en uno de los casos, hubo arrepentimiento a última hora; una vez ya puesta la máscara, el paciente pidió que le fuese removida. Pero luego se calmó y pidió que se la pusieran de nuevo, y que

prosiguieran. La máscara fué depositada nuevamente sobre su cara, y en segundos, comenzó otra vez a agitarse e inmediatamente gritó que se la quitaran, pero quedó inconsciente. Esa vez, la máscara no fué removida y bajo su inconsciencia, quedó sin vida.

Por esta muerte, el doctor podrá ser juzgado debido a que el paciente se arrepintió a última hora. La decisión se llevará a cabo en una semana.

*Parte de este artículo, es cortesía de la revista - NEWSWEEK.*

## PENSAMIENTO...

*Para alegrar el corazón,  
buenos perfumes.  
Para endulzar el alma...  
un consejo de amigos.*



**PALACIO TRAVEL**

4th Street & Market  
(609) 966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm  
Sábado 10:00 am - 2:00 pm

## ¡GRANDES ESPECIALES!

Fila. - San Juan: \$332.00  
Newark - Pto. Plata: \$377.00  
Newark - Ponce: \$309.00  
Fila. - Miami: \$363.00  
Fila. - Sto. Domingo: \$446.00  
Kennedy - Pto. Plata: \$419.00  
Newark - Sto. Domingo: \$377.00



Todos los precios son Ida y vuelta

Necesitamos AGENTE para vender fuera. Pagamos alta comisión.

**\*Descuentos en vuelos\***

# EDITORIAL

La Legislación del estado de New Jersey está considerando una ley, de cambiar el límite de velocidad, de 55 a 65 millas por hora (mph).

Esta nueva ley ha tenido muchas oposiciones, aunque unos consideran que la gran mayoría de los motoristas, actualmente hacen 65 millas por hora, en vez de las 55, límite requerido por el estado.

De ser aprobada esta ley, muchos motoristas probablemente van a ir a una velocidad de 75 mph, lo mismo que sucede ahora.

Esto ocasionará más accidentes y las cifras de accidentes y muertes en las carreteras, aumentarán.

\*\*\*\*\*

LA HISPANIDAD exhorta a sus lectores a que respondan al EDITORIAL, si así lo desean, o a cualquier artículo publicado.

Debido al espacio limitado, toda correspondencia debe de ser breve.

Toda carta que juzguemos de mal gusto y/o que no lleve firma y dirección del remitente, no será publicada.

¡Tiene cosas innecesarias!...  
¡Véndalas inmediatamente!  
Anímoise en un Clasificado  
de...LA HISPANIDAD!

Envíe su cheque, o  
Money Order de  
\$5, a: La Hispanidad  
P.O. BOX 1190  
Camden, NJ 08105.



La Hispanidad  
P.O. BOX 1190 CAMDEN, NJ 08105  
Tel.: (609) 365-3322  
FAX: (609) 365-3353



1 cent



Publicidad/Editora: Luz Marina  
Asistente General: Odilia Lebrón  
Artes/Gráficas: Félix Cordona Jr.  
Secretario: Rafael Ochoteco  
Distribución: Diane Morales

LA HISPANIDAD no se solidariza con las  
opiniones vertidas en el Semanario.

No somos responsables por  
errores de impresión.

## OCASION ESPECIAL

Viene de la página 2.

La niñita Erica Jazmin González cumplió su primer año de vida el día 9 de marzo.

Por tal motivo, la felicitan sus orgullosos abuelos, Elvin y Esmeralda González, sus padres, tios y demás familiares.



La bebé será homenajeadada este domingo con una fiestecita en la residencia de sus abuelos.

Happy birthday...Erica!

\*\*\*\*\*

Deseamos darles la bienvenida a la Sra. Aurea Rodriguez y a su hijo, Raymond Rodriguez, quienes llegaron de Puerto Rico recientemente. Bienvenidos...y que disfruten de su estadia aqui en Camden.

La Hispanidad

# ¡INFORMESE USTED!

¿A DONDE VA SU DOLAR DE IMPUESTOS?

¿De Dónde Viene el Dinero?

- 25% Ingreso personal
- 26% Otros impuestos, cuotas y cargos
- 25% Impuestos de ventas
- 7% Corporaciones y bancos
- 6% Lotería y casinos
- 4% Petróleo y combustibles
- 3% Cigarrillos, tabaco y licor

¿A Dónde Va el Dinero?

- 40% Educación elemental, secundaria y colegios
- 20% Servicios de salud, asistencia económica y servicios para niños
- 10% Enfortamiento de Leyes y prisiones
- 9% Ayuda municipal y "Homestead Rebate"
- 6% Carreteras, puentes y transportación pública
- 5% Otros - misceláneas
- 2% Protección y limpieza de aguas y aire
- 1% Desarrollo económico y trabajo
- 1% Reservado



## LOTERIA de NJ Juegue Ahora en:



Northgate Comm. Pharmacy  
Pronto Tambien en  
Westfield Ave Pharmacy

3-3-93

Pick 3: 338  
Pick 4: 3856

3-4-93

Pick 3: 140  
Pick 4: 8334  
Pick 6: 9-17-24-40-44-45  
BONUS: 71392

3-5-93

Pick 3: 340  
Pick 4: 1475

3-6-93

Pick 3: 172  
Pick 4: 5804

3-7-93

Pick 3: 085  
Pick 4: 3120

3-8-93

Pick 3: 932  
Pick 4: 0158  
Pick 6: 16-20-28-32-36-41  
BONUS: 90645

3-9-93

Pick 3: 438  
Pick 4: 8029



## HAGALO YA !!! 'GRATIS' COMIENZE SU PROPIO NEGOCIO

Cupo limitado. Tome ventaja de esta oportunidad YA!  
En Marzo, 1993 La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA), comienza una nueva sesión del proyecto de Entrenamiento y Desarrollo de Negocios. El entrenamiento dura nueve semanas, de 5:30 p.m. hasta 8:00 p.m. de Lunes a Miércoles.

El programa incluye clases en gerencia, planeación de negocios, análisis de mercado, desarrollo de un plan de negocios, servicios de apoyo, que incluyen entrenamiento personal y motivacional, ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio y asistencia técnica por un año. Todos los servicios son GRATIS para los participantes calificados. Para inscribirse, llame a LAEDA al telefono 609-338-1177



609-338-1177

¿Ha sido usted, o alguien conocido,  
acusado de un delito, o crimen?

- EL ABOGADO -

**TOMAS DeMARCO**  
le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le  
ayudará en problemas de...

- Casos de drogas
- Armas
- Casos delincuencia juvenil
- Homicidios
- Casos de tráfico
- Corte municipal
- Solicitudes para bajar fianzas
- Manejar en estado de embriaguez
- Conducta desordenada



CONSULTA INICIAL...GRATIS!  
PRECIOS RAZONABLES!

**VISITENOS...en el:**

113 N. 4th Street

2do piso

(Cerca calles 4 & Market)

Camden, New Jersey

Tel.: 541-1800



¿Qué Hay  
De Nuevo?

Pox: X-MAN



### EL "GENIO" DE LAS TELENÓVELAS HISPANAS

Los países del tercer mundo, especialmente los latinoamericanos, han hecho una gran "fortuna" con la producción de telenovelas.

Las telenovelas hispanas se han convertido en un producto de exportación mundial. Estas han alcanzado una popularidad increíble, en mercados tan distantes como: Rusia, Turquía, España y China, entre otros.

Las dos grandes cadenas productoras de telenovelas hispanas son: TV GLOBO de Brasil y TELEvisa de México. Además, hay países, como Venezuela, que han entrado a competir fuertemente, acaparando mercados como España. Argentina es otro de esos países productores de buenas telenovelas, pero desgraciadamente el acento argentino puede ser "chocante" para personas que lo escuchan por primera vez. Otros países como: Colombia, Chile, Perú y Puerto Rico, se están abriendo paso en este fascinante mundo de las telenovelas.

El éxito de las producciones brasileñas y mexicanas se deben al apoyo que reciben del gobierno. Los gobiernos de Brasil y México apoyan lo nacional y controlan la entrada de programas hechos "fuera" del país. Sin embargo, países como Puerto Rico, donde el gobierno no controla la entrada en masa de novelas y programas extranjeros, la producción de novelas es escasa, aunque la clase artística puertorriqueña tiene esperanzas de que la situación mejorará y que Puerto Rico pronto podrá competir con los "grandes" abiertamente.

Este gran "genio" llamado las telenovelas, necesita dosis de: suspenso, pasión, acción y lo indispensable, mucho amor, para tener a los televidentes frente a las pantallas de los televisores.

Algunas de las primeras telenovelas más populares en Latinoamérica

Pase a la página 9.

## PAUL'S AUTO GLASS & GLASS PARTS INC.

523 N. 27TH STREET  
CAMDEN, NJ 08105




**TODO TRABAJO  
GARANTIZADO**

\* Hacemos toda reparación de cristales de su auto, o camión.  
\* Hacemos remolques.

### HORARIO:

De Lun. a Vier.  
8:30am - 5:00pm  
Sábados  
8:30am - 1:00pm

### Aceptamos:

    
Y CHEQUES

### Teléfonos:

963-3124  
963-0951  
963-0374  
1-800-794-2059  
FAX 966-8107

### VISITE A...

**Bao Nguyen, M.D.**



Medicina Interna  
Práctica General  
Aceptamos Medicaid  
Seguro de NJ  
Papeles de WIC

### Horario:

lunes, mierc. y jueves  
7pm a 7pm  
martes y viernes  
5pm a 7pm

### sabados

10am a 2pm

**SE HABLE ESPAÑOL!**

2706 WESTFIELD AVE.  
964-2801

### Eileen Shimizu, Esq.

126 N. BROADWAY  
CAMDEN, NJ 08102  
(609) 541-8163



• Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios  
• Divorcios y Quiébras  
• Corte Municipal (Casos Criminales)  
• Inmigración • Compensación de Trabajo Visitenos!!!

**HABLAMOS ESPAÑOL**  
(Lunes y Jueves)



## CAPSULA DE SALUD

### ¿QUE ES UN ATAQUE DE APENDICITIS?

El apéndice es una pequeña bolsa vermiforme que pende de la primera parte del intestino grueso. A veces se inflama, causando la obstrucción de este órgano.

La apendicitis ó inflamación del apéndice, suele ocurrir en personas jóvenes, entre los 15 y 25 años de edad, y se presenta raramente antes de los cinco años, o después de los 50. Es más común entre los hombres que entre las mujeres.

Como resultado de la inflamación, la acumulación de pus y la multiplicación de bacterias, pueden producir una infección grave.

Los síntomas de apendicitis son:  
 • fuerte dolor en la región del lado del ombligo. • dolor acompañado por pérdida del apetito y posibles náuseas. • a medida que pasa el tiempo, se agrava el dolor que pasa a la región baja de la parte derecha del abdomen. El abdomen se torna doloroso al tacto.

Las consecuencias de la apendicitis pueden ser muy serias. Antes, si no se extraía el apéndice inmediatamente que se producía el ataque, la bolsa podría reventar, llenando de bacterias la cavidad abdominal. Esto podía causar una infección más seria llamada peritonitis, que solía ser mortal.

Un ataque de apendicitis muestra síntomas mucho más severos que una simple indigestión, y va acompañado de fiebre alta.

(Cortesía: Salud y Sexo)

## MAGIC SHEAR'S

HAIR FASHION FOR  
MEN & WOMEN  
2649 Westfield Avenue  
Camden, NJ 08105

Open: Mon. Tues. 9AM to 5PM  
Wed., Thurs., Fri. 9AM to 7PM  
Sat. 9AM to 4:30PM

Nexus & Redlin 963-8271



## GRAN REAPERTURA Especially For You by CELIA

- GRAN ESPECIAL DE TRAJES PARA:
- \* BODAS \* GRADUACIONES \* PROMS
  - \* COMUNIONES \* CONFIRMACIONES
  - \* TUXEDOS \* ARREGLOS FLORALES
- ¡Y MUCHO MAS!

Visitenos:

444 Broadway  
(609)964-2773



## Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

- \* Terapia Física \* Nor-plan
- \* Control Natalidad

- \* Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm, Sábados  
9am-12pm

756-0010

2 LEONARD STREET, CAMDEN

## RIZIO & HAMILTON

En New Jersey:  
(609)541-9088

En Penna:  
(215)567-1900

Manejamos lesiones, causadas por...

- \* Accidentes de autos, guaguas, trenes
- \* Manejar en estado de embriaguez
- \* Resbalos y caídas
- \* Peatones golpeados por coches
- \* Motoristas sin seguro
- \* Asalto, guardia seguridad
- \* Malpráctica (médica)
- \* Nacimientos
- \* Daño cerebral
- \* Negligencia quirúrgica
- \* Malinterpretación
- \* Diagnóstica -Cáncer-
- \* Lesiones ortopédicas
- \* Anestesia... y catástrofes.
- \* Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario \* No paga, hasta que colectemos dinero para ud. \* Visitas al hogar y hospital para los impedidos.



LLAMENOS...AHORA MISMO!!!

# FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

## J & C IRON

Hacemos e Instalamos rejas para  
puertas, ventanas, balcones,  
escaleras y verjas.  
**Se Habla Español**

¡SE HACEN ESTIMADOS GRATIS!

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ  
541-6403

## WSSJ-1310 AM RADIO ÚNICO

Escuche todas las noches, de lunes a viernes,  
de 10:00 am a 12:00 am, lo mejor  
en SALSA, MERENGUE, BALADAS. Además,  
TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra  
Comunidad Hispana.

FELIX MONTES, Director.

LLAME AL:

365-5600



## LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA EN  
24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.  
Juegos de Sala, Cuartos y Comedor.

2502 FEDERAL ST. CAMDEN  
(609) 964-5475

## MANUEL LEIVA

### LEIVA'S SERVICES

\*Notario Público \*Contabilidad  
\*Planillas de Income Tax, Personales  
y Comerciales, por sistema electrónico  
y Devolución rápida \*Agencia  
de Pinolero Delivery. (609)541-8555  
323 Market St., Camden (609)667-6309

## CLASIFICADO

AGENCIA DE PASAJE necesita persona  
de habla hispana, para cruceros  
tipo hispano, por el Caribe. Usted vende,  
nosotros pagamos.  
Llamar a Jerry: (609)667-5858



## EAST SIDE DELI & REST.

2206 FEDERAL STREET  
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL

Se venden toda clase de Comidas Criollas:  
Ensalada de Pulpo; Carne Guisada y Bistec y  
Tostones. También se venden  
Comidas Americanas: Steaks,  
Hoagies, Sandwiches, etc.



## WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía  
de los pies.  
Medicare & Medicaid  
2707 Federal Street  
Camden - 963-0190

## BIULIMER'S

Mercedes... modista.  
Esp. en alta costura.  
\*Bodas \*Quincianeros  
\*Graduaciones \*Fiesta  
3713 WESTFIELD AVE.  
Para una cita llame al  
541-3056

## Otala Grocery



68 S. 30th St., Camden  
Sandwiches, Hoagies  
Steaks y Productos  
hispanos. Visitenos!!!

## HING'S

Laundromat  
2208 Federal St., Camden  
abierto  
de Lun. a dom.-7am-10pm.  
Maq. grande, 35-lbs.-\$2.75

## Egg's SUPERMARKET



Productos tropicales,  
carnes, vegetales,  
¡Entrega Gratis!  
68 Marlton Ave. 365-1888

## BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT  
639 N. 6th St., Camden  
Comidas Criollas, Arroz,  
Habichuelas, Pernil y  
Frituras, Steaks & Hoagies.  
541-9322

ROSA DE SARÓN  
FAMILY  
CHRISTIAN  
DAYCARE  
973 N. 32nd Street



OPEN 7AM - 7PM. NUTRITIOUS MEAL.  
AGES 1 & UP. WELCOME REACH OR  
ANY PROGRAM.  
LIMITED SPACE AVAILABLE.  
966-0486



# HISTORIAS... Entre Tú y Yo



## "Chiqui" Capítulo 2

Chiqui se hace cargo de las chicas y las ayuda a vestirse, a maquillar y a lucir bellas para el negocio.

- ¡Chicas, chicas, ya es hora de trabajar! ¡Prepárense, apúrense!
- Mira chica, deja la molestadera, ya (le dice una).
- ¿Qué te pasa a tí, vale?... ¿Tienes problemas? Tú sabes muy bien quién soy yo aquí, y deja la bravura que tienes conmigo. Mira vale, yo soy la señora de Rubén.
- Tú de guapa no tienes ná', pero no te apures vale, yo no correré con la misma suerte que tú, de convertirme en cómplice de un perverso, como es ese chavo de Rubén.

Chiqui se siente ofendida por las palabras de esa muchacha, y más aún, al ella usar la palabra "cómplice", palabra que la atormentaba día a día.

Chiqui no era la misma. Cada mes enviaba dinero a su mamá, y un día recibió una carta de su hermana, en la cuál le dice que quería venirse con ella.

Sintiendo dolor en el alma, Chiqui le contestó que no. De ella venir, quedaría descubierto su pasado y su presente. Su madre no sabía nada. Ella estaba ignorante sobre a lo que se dedicaba su hija.

Días después, Chiqui siente mareos y náuseas. Vá al médico y éste le dice que espera un bebé. Chiqui le dá la noticia a Rubén.

- ¡Un bebé! Chiqui, mi amor... no sabes cuánto me encantan los bebés. (dice, mientras la abraza y la eleva).
- Pero vale, no me elevas así...
- Es que estoy tan contento, Chiqui... ¡Te amo, te amo!
- Ahora es que nos debemos de ir de aquí, mi amor, irnos lejos de Miami y olvidar este sucio negocio.
- Eso no, Chiqui; el negocio no lo dejo por nada del mundo.

Chiqui se pone triste, pero Rubén salta de felicidad por la noticia.

Los meses pasan... y Chiqui, como de costumbre, se dedica a preparar a las muchachas.

- ¡Vamos a ver si se mueven, están muy lentas!
- Yá se le nota más la barriguita, y porque está preñá, sigue con la fastidadera (dice una de ellas).
- Mira Mana, ya no te aguanto más. Mira a ver si te estás quieta y haces lo que te diga.
- Mire señora Chiqui, yo vine aquí de Colombia, y en mi país, nunca me dediqué a ésto. Pero, como me vendieron a su esposo, ya vé a lo que llegué. Yo pasé lo mismo que pasó usted, Chiqui, yo conozco su historia... y quiera Dios, que si usted tiene una niña, esa niña nunca tenga que ir a país extraño, y mucho menos a ser una desgraciada prostituta.

CONTINUARA...

## ¿QUE HAY DE NUEVO?

Viene de la página 6.

son: "Simplemente María" (Ira versión) del Perú; "Los Ricos Tamikén Lloran" de México; "Esmeralda" de Venezuela y "El Hijo de Angela María" de Puerto Rico.

## ¿DESEA SUSCRIBIRSE A LA HISPANIDAD?

ENVIE UN CHEQUE, O GIRO POSTAL  
POR LA CANTIDAD DE \$20.00  
(Por un año).

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCION \_\_\_\_\_  
CIUDAD \_\_\_\_\_ ESTADO \_\_\_\_\_  
ZIP CODE \_\_\_\_\_

ENVIELO A LA SIGUIENTE DIRECCION:

LA HISPANIDAD  
P.O. Box 1190  
Camden, N.J. 08105

# SU HOROSCOP



Por: Hna. Oddy



Traido a Uds. por cortesía de:  
DIANE GIFTS & FLOWERS

## ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Sincérate contigo mismo y no culpes a nadie de tus errores. Eres responsable de tus actos. La luna despejará de tí las tinieblas de tu vida y tendrás más luz y prosperidad.

Tu número: 694

## TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Alguien que crees perdido, llegará a tus puertas. Se abrirán nuevas oportunidades para tí. Un buen sueldo recibirás dentro de poco y tu salud se verá próspera.

Tu número: 021

## GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Eres optimista en cuanto a decisiones. Tu felicidad está próxima, pero hay algo que la oscurece, la envidia y los celos. Busca más paz espiritual.

Tu número: 143

## CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

Un amor que una vez llegó a tu vida, y del cuál no sabías, ha vuelto a tí. Ten cuidado y toma las cosas con calma. Recuerda que algunas cosas no son lo que parecen. El amor es como el hielo, que poca cosa lo destruye.

Tu número: 192

## LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

Enplecen una nueva vida de progreso y paz, ayudándose unos a otros. Los astros les ayudarán en sus planes para el futuro. Sean más comprensivos y abnegados con los suyos.

Tu número: 108

## VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 22)

No se ven bien las cosas en estos días. Lo que piensas hacer, hazlo con cuidado. Cuidate de accidentes y no tomes cuando gues.

Tu número: 209

## LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Habrán grandes cambios en tu vida, que se realizarán pronto. Cuidado

con esos supuestos "amigos", que sólo sirven para ocasionarte problemas. Busca mejorar tus relaciones conyugales, ya que están un poco afectadas.

Tu número: 624

## ESCORPIO: (Oct. 23 - Nov. 21)

Un ser que amas, se encuentra muy mal, postrado en una cama. Ten valor y resignación. No pierdas la fé. Algunas personas te ayudarán a resolver tus problemas. Evita relacionarte con personas que no conoces bien.

Tu número: 118

## SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 19)

Entre los miembros de tu familia, existen varios malos entendidos y discusiones sin sentido. Trata de resolver las diferencias existentes, y verás como te sentirás mejor. El progreso está cercano; prepárate.

Tu número: 347

## CAPRICORNIO: (Dic. 20 - Ene. 19)

No desperdicies el tiempo en casos inútiles. Busca a vencer esas malas costumbres y no seas agresivo/a. Se que vives desesperado/a, sin deseos de nada. Ora mucho y busca en Dios la paz que necesitas.

Tu número: 679

## ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Cuando tengas angustias, mira hacia el cielo, y contempla las divinas luces que en él hay. Esto te ayudará a analizar mejor tu vida. La fé y la esperanza te acompañarán y lograrás realizar tus sueños.

Tu número: 423

## PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Nuevos cambios para tí, se aproximan próximamente. Lo que has perdido volverá a tí. Una carta con buenas noticias, llegará a tí, la cuál te causará mucha alegría.

Tu número: 225

### DIANE

GIFTS & FLOWERS



- \* Flores frescas y plantas.
- \* Arreglos naturales y artificiales (seda), para bodas, funerales y toda ocasión.
- \* Globos y Canastas.
- \* Regalos para toda ocasión.

V MUCHO, MUCHO MÁS!

Enviamos flores a cualquier parte del

2716 Federal Street  
Camden, NJ 08105

MUNDO.

541-0454

## LA COCINA DE MAMA



### PAN DE MAIZ CON QUESO Y CHILE

#### Ingredientes:

- 1½ tazas harina trigo
- 1½ tazas harina maíz
- 1 taza azúcar
- 1 cda. baking powder
- 1 cda. sal
- 2# queso Monterrey - Jack, con pimientos jalapeños (2 tazas)
- 1 pte. crema de maíz (8-3/4 ozs.)
- 1 pte. (de 4 ozs.) chiles verdes (mild) machacados
- 1 cebolla peq., rallada
- 2 huevos grandes
- 3/4 taza de leche
- 4 cdas. margarina derretida, o mantequilla (1 barra)

#### Procedimiento:

Caliente el horno a 400°. Engrase un plato de hornear (13"x9"). En un envase grande, una los primeros 5 ingredientes. En un envase mediano, bata el queso, la crema de maíz, chiles con su líquido, la cebolla, los huevos, leche y margarina, hasta que todo se quede unido. Vierta sobre la mezcla de las harinas y bata. Vierta todo en el plato de hornear pre-engrasado y hornéese por 30 min., o hasta que un palillo de dientes insertado al centro, salga limpio. Corte el pan a lo largo en 3 tajadas. Luego corte cada tajada a lo ancho, en 5 partes. Sirva caliente.

# Deportes

## CARAVANA DEPORTIVA

Por: RUBEN RUIZ -  
EL SONERO DEL DEPORTE

BOXEO: McGIRT VS. WHITAKER  
NEW YORK - 3/6/93

Muchos le llamaron el mejor encuen-

tro boxístico libra por libra; por supuesto, no estaban en Sinaloa, Culiacán, México, pero esta vez se hallaban en el Madison Square Garden en Nueva York. DARRY McGIRT defendía su faja en el peso Welter, contra el pujillista ganador de la medalla de oro, PERNELL "SWEETPEA" WHITAKER.

En los primeros cinco asaltos, McGIRT parecía dictar el rumbo de la pelea con agresivas condiciones y movimientos impresionantes. Pero desde el asalto número seis en adelante, WHITAKER entró de lleno a la pelea haciendo más contacto y esquivando el ataque del campeón McGIRT. Evidentemente era notable que BARRY McGIRT había perdido la fuerza en su mano izquierda, debido a una lesión que sufrió el mes anterior. La mano izquierda de McGIRT, cuando está en condición, posee un gancho devastador; le fue inútil a través de los asaltos seis al doce. Mientras tanto, WHITAKER continuaba escalando su puntuación con su brillante agilidad boxística.

La decisión fue unánime por votación de 117-111, 115-114, 115-113, cuando fue proclamado WHITAKER nuevo campeón del peso Welter y convirtiéndose en el 4to boxeador de los ligeros en ganar el campeonato Welter.

Con esta victoria, PERNELL WHITAKER asegura una pelea con el campeón mexicano, JULIO CESAR CHAVEZ a fines de este año.

También, en una pelea efectuada el mes pasado, donde JESSEY FERGUSON dominaba el combate frente al peso completo RAY MERCER, se originó una disputa que es investigada por la Asociación de Boxeo. En resumidas cuentas, FERGUSON le estaba dando una paliza a MERCER, y durante un intercambio de golpes y un amarre, MERCER le pidió a FERGUSON que éste le pagaría un dinero si se dejaba caer en la lona, pero parece que la satisfacción de FERGUSON era romperle bien la cara, en la decisión, FERGUSON fue proclamado el vencedor.

Les informo, con mucho sabor...  
EL SONERO DEL DEPORTE... RUBEN.



# MUNICIPIOS DE PUERTO RICO

## J U N C O S



Clemente Pereda.

Año de Fundación: 1797.  
Origen del Nombre: Por la abundancia de juncos de la ribera del Río Valenciano.  
Personajes: Guillermo Thorer, Pedro José Rivera, Pereda.

## L A J A S

Año de Fundación: 1827  
Origen del Nombre: Fue edificado sobre una laja blanca. En el lugar habían muchas lajas.  
Personalidades: Cardenal Luis Aponte Martínez y el Obispo Ulises Casiano.  
Curiosidades: Los tira Piedras. Bahía fosforescente en la Parguera.



Como siempre apoyando a la Comunidad



## Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente

**GRATIS!**

Revistas y productos Hispanos.

**HABLAMOS ESPAÑOL**

Westfield Ave Pharmacy

2635 Westfield Ave,

Camden

966 0100

Northgate

Comm. Pharmacy

Northgate 1, 7th & Linden

541 8242



# CAMPAÑA PARA EL CREDITO POR INGRESO

## DE TRABAJO

**OBTENGA HASTA \$2,211**

en dos pasos sencillos

Para más información, llame sin cargo al 1-800-288-4EIC

(1-800-288-4342).

Nosotros les enviaremos los documentos de

EIC y les diremos donde usted puede recibir asistencia

gratuita sobre impuestos en su condado.

Este servicio de EIC es ofrecido por la Asociación de Niños de New Jersey con mantenimiento de la Fundación Prudential y PSE&G.

